

趙景深編

童話評論



中華民國廿三年一月

童話評論壹冊
定價大洋七角

外埠酌加郵匯費

版權
所有

編輯者 趙景深

發行者 樊春霖

印刷者 新文化書社

總發行所

新文化書社

上海四馬路六十二號
電話九五一三八

序

這一部童話評論是我五六年來悉心搜集各報張雜誌的結果。本來這是便於我自己參考的，但我現在許多人都需要這部書，所以便贈給新文化書社印行了。希望這部書對於教育家、社會學家、文家、小學國文教師、師範生等都有些幫助。師範學校中有「兒童文學」這一科目的，也願意我這部結能夠供他們的考參。此外我還介紹三本書給童話的研究者：自己的園地，（周作人）兒童文學概論（商務單行本）兒童用書研究號（中華教育界特號）。

趙景深在長沙嶽雲中學。

一九二四，一，二九。

童話評論目次

一 民俗學上的研究

論童話·····	張梓生
童話的討論·····	趙景深 張梓生
童話與空想·····	馮 飛
什麼叫神話·····	中 孚
神話與傳說·····	周作人
論民間文學·····	胡愈之
西游記在民俗學上的價值·····	趙景深
童話的討論一·····	趙景深 周作人
童話的討論二·····	趙景深 周作人

二 教育學上的研究

兒童文學在兒童教育上的位置·····	嚴既澄
神仙在兒童讀物上之位置·····	嚴既澄
兒童文學的哲學觀·····	戴渭清
兒童的文學·····	周作人
關於兒童用書之原理·····	章松齡
兒童的文學之研究·····	周邦道
童話小說在兒童用書中之位置·····	饒上達
兒童文學問題·····	陳學佳
童話的討論三·····	趙景深 周作人
童兒家格林弟兄傳略·····	趙景深
兒童世界宣言·····	鄭振鐸
兒童文學的價值·····	胡適

三 文學上的研究

兒童文學之管見·····	郭沫若
俄國的童話文學·····	夏丏尊
王爾德的童話·····	張聞天
王爾德童話·····	周作人
童話家之王爾德·····	趙景深
讀『十九之』·····	周作人
安徒生評傳·····	趙景深
童話的討論四·····	趙景深
稻草人序·····	周作人
	鄭振鐸

童話評論

一 民俗學上的研究

論童話

張梓生

人類從元始進化到半開，從半開進化到文明，和人的從孩提長成到童年，從童年長成到成人，其程序正是一樣：這話人類學家這樣說，心理學家也這樣說。元始人類，知識淺短，思想簡單；他所崇信的是神話。人在孩提的時候，在知識發達上講起來，與元始人類同在一階級；他所能了解，所最歡喜的，就是類似神話的童話了。不但如此，在農民社會中，童話也很流行；這就因為他們心理的單純，和兒童同合於元始思想的緣故。

『童話』和『神話』、『傳說』都有相連的關係。原來元始人類，不懂物理，他看一切物類和所謂天神，地祇，鬼魅等等，都有動作生氣，和人類一樣，這便是拜物教的起因；從此所演成的故事，便是『神話』。運了

一步，傳講這類事實，使人雖信而不畏，便變成「傳說」。再進一步，把這些事實，弄成文學化，就是「童話」了。所以童話的界說是：

「根據原始思想和禮俗所成的文學。」

世人往往誤會，以為童話但供兒童的需求，合兒童的心理，可以隨意造作，那便弄錯了。

童話的效用，在教育上很有價值；但他的研究，非用民俗學和兒童學去比較不可。不明白民俗學，便不能明白童話的真義；不明白兒童學，便不能定童話應用的範圍。童話研究，正是很大的一回事哩！

二

世界各種人類的進化，遲早雖有不同；但他在原始時代，思想禮俗總是一式。因此各國所流行的童話，往往有許多類似的。埃及所流傳的玻璃鞋，同中國諸稗記中的吳洞，實在相像的很；不過一個鞋是玻璃的，一個鞋是金絲的罷了。聽說德國還有很相像的童話哩。我們紹興流行很盛的一種蛇郎，（我將來想用很合童話的文字，寫出來供大家看）同北美洲土人所傳的婦人嫁蛇，也差不多。又各國童話，講到少子季女，多為賢良，兄弟姊妹共弄一事，必定少者成功，童話家搜集許多這樣的事，定下一

個『季女式』的名目，也是一個證例。

童話以原始宗教爲本，現社會的人讀了，多有不能了解的地方；不過我們倘然一考上古時候的情形，和蠻人的舉動，再用土人傳說去證明，自然可以了解。但在不習過人類學歷史學的人，可就爲難。譬如季女式的童話中，『何以少的一定好呢？』一個疑問，我們曉得歐洲古代所行的『季子權』——中世還行——就不難打破。蛇郎童話裏有好幾個疑問，像『姊殺了妹自己去冒充，何以蛇郎會認不出呢？』『蛇郎難道成婚多日的妻子，都弄不清楚嗎？』不曉得原人婚禮，不會生子女的夫妻，清天白日，不許見面，祇可夜裏幽會，天明就要別去的，蛇郎弄不清他的妻子，也是無怪其然了。我們中國現在做新婦的頭上要覆一塊紅巾，或者也是這個原始禮俗的遺留品。

童話裏面，尤使現在的人以爲怪奇的，便是說到帝王，多像兒戲；王子會去牧豕；有人叩門，帝王便親自倒穿着鞋去開門。但我們如果從這裏細加推察，便可以明白上古，會長制度的下面，元首尊嚴，不過如此，很可補歷史的不及。

三

童話雖由元始而來，也有經過後世文人潤色的。或者增刪一些，或者加上些詮釋，就不免與元始所傳，少有變易。更有甲地的童話，到了乙地，事蹟雖然不改，但在性質上已變為傳說的，這可見童話的流傳，不免要受文化的支配，文化轉移，童話也因之變化了。

童話中所表見的，無非是些原始人類的思想和習俗，文化發達的社會中人，雖有些不容易明白，而在野蠻人和兒童，却很能心知其意。不過時代一遠，思想禮俗，已多改去，普通人看了，就不免當作詭異。文學家也有因此加上粉飾，以致失却本真的。而其中食人的事，還是上古人自相食的意思；人和物結婚，也是原人思想所當作可能的。這些多是本來面目，未加雕琢，可容現在世人的推想，其中也有不能不改的地方，像原人放逸太甚的思想，和過於凶殘醜惡的事，與現代人心抵觸的便是。

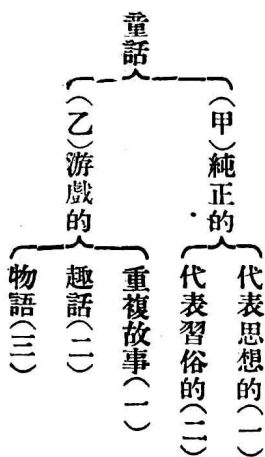
我們研究童話，於變遷上所應該注意的，就是其中流傳既久，不免有傳聞異詞的地方；我們總該細心推想，萬不可輕意妄斷，失掉他本來的精意。

四

上面已經說過，各地方都有從古流傳下來的童話，我們試取來一查，他的內容，又大概是大同小

異，像動物變成人形，掠了婦人去結婚，季子少女必定賢良，且能成功；牛和魚等動物，能默助好人，被人害死的人，能變成種種物類，去報他的仇；這種範圍，終是越不出。研究家因此總括起來，定下式子，最通行的，有『物婚式』、『季女式』、『灰娘式』、『故妻式』，幾種；我們按式翻閱，各有一種原人不可名言的妙趣在裏面。

又爲研究便利起見，把童話分做幾類，現在依據最通行的分類法，列表於下：



上表所列，甲種純正童話，多是從原始人類傳下來的；或從世說轉變而成。他下面代表思想的一種，多舉出一種天然物，用原人的思想，想象他的種種靈怪的變化，如『變形』、『復活』等，可謂原始思

想的結晶。代表習俗的一種，終是舉出一件人事，說得他備極變幻，世人當他荒唐話看，但他確以原人禮俗爲根據的。

乙種遊戲童話，大抵後世文人，意度原人造作出來的，下面的第一類，農民社會裏往往三五成羣，聚着互講互聽，他的種數頗多。第二類多形容人的愚鈍刺謬，以哄人笑，各處都有所謂『呆女婿』多種，兒童類能道其一二。第三類往往假借物類的習性，演成故事，像狐的猾，狼的貪等等，原人的世故，當作如是看。

五

童話能較適合兒童心理。隨着自然發達的順序，開濬兒童心靈，在幼稚教育藝術教育上，尤有看重的價值。德國教育家，最先利用童話，教育幼兒；歐美各國，看出他所行的成績很好，跟着施用；日本幼稚園多用童話畫成本子，給幼兒作玩物。這樣舉世風行，他的功效不言可知了。

格林童話集裏有狼和七隻小羊的故事，德國教育家多用他來引起兒童母子的感情。他們假借童話中的本事，暗示道德，這種利用法，最爲上着。其次，有人主張利用童話中所敘簡單的社會生活，使

兒童因此略知世故，爲後來處世的導線，也很有意義。又次，或者要利用童話中超自然的思想，養成兒童的宗教心；或者要因此給兒童記些禽獸草木之名，曉得些微言大義，補助他的讀書力，凡此都能言之成理，作者也不能去批評他們。

我們在此有應注意的地方；就是我們要利用童話去教育兒童，必須單純的講述他的本事，切不可於本事外面，妄自加上着誠訓的話頭，因爲童話中怪誕不經的事實裏面的道理，祇可使兒童自己無意中去領會出來，倘若有人勉強加上一番大道理，兒童非但不易懂得，或者還要爲此發生厭倦心，全功因此盡棄哩！

六

我們要想從童話研究的歷史中，尋出他進步的事實來，不可不曉得英人蘭克的名字，因爲自從他用了『人類學』『神話學』去研究童話，童話的真意義真效用方始顯了出來。從前的人，多有誤會，以爲荒唐的童話本事裏面，都寓着道德，無稽的謠言裏面，都有微旨。這種迂謬見解，現在看過本論上幾節的人，都要笑他不對了。

中國人對於童話的研究，一向少有趣味，據我所曉得的言之，周作人先生在以前教育部月刊裏面發表過的幾篇文字，實在於中國童話的考求上很有價值的。

中國出版的單行童話，要算商務印書館的無貓國為最早，本誌近幾期中也載着幾篇，深望同志的人，大家起來研究，或者於幼兒教育上也不無好處。

作者的意見，以為他國流傳的童話，多有專集搜羅進去，像格林童話集的出版，很可供我們研究。我們中國也該有人出來，將自己國內流傳的大大的研究一下，把有關本民族特性的發揮一番，集成一種專書纔好。況古書中像諸葛記立中記今古奇觀等書，其中有極便採取的農民社會裏所講的「野語」中，也有可採出的，但中國的安特生，不知生在那裏呢？

周作人先生的古童話釋義中說：

「用童話者，當上採古籍之遺留，下集口碑所傳道，次更遠求異文，補其缺少，庶為富有……」
我現在抄來作本論的結束，並供研究家的參閱。

童話的討論

梓生先生：

我未蒙你允許，就和你通信，實在冒昧得很！你的論童話，登在七卷七號的婦女雜誌上，我極愛讀，迴環飄讀了好幾遍，得了許多的益處。不過裏面有一兩句話不懂，還有些願意知道的，請你指教。你願和人談童話，我想你一定可以回覆我的信，并且很歡喜的願答覆。

(A)『灰娘式』三字怎樣講的？請你解釋明白！

(B)我們要研究童話，應該買些什麼書，何處有研究童話的專書出版？請你披露給愛研究童話的同志，不但我感激不盡，就是同志們亦是渴望的。

(C)你說童話的定義，是『根據原始思想和禮俗所成的文學』。但是孫毓修先生的童話集，竟包括一切（寓言，小說，神話，歷史故事和科學故事）。本來童話二字，表面上的意義，是『對兒童說的話』。不能說孫先生是錯。我以為 Fairy Tales or Merches, 不可譯作『童話』二字，以致意義太廣，最好另立一個名詞，免得混淆，你以為如何？

(D)說神怪的書很多，若是選中國原有的童話，甚不容易。究竟什麼是童話，什麼不是童話，有無嚴格的區別？望你將他分析一下，示知，以便我們後學。

(E)童話集除格林安徒生外，著名的還有何人？二十世紀的童話家著名的有多少？他們生平的略史如何？著作如何？

以上五條，望你一一示我，以開茅塞。最好再作一篇論童話，發表於婦女雜誌。你如允許，我要給你一千二百分的感謝！

趙景深

景深先生：

你所譯的幾篇童話，登在婦女雜誌上，我是很歡喜讀的。現在又接你的信，得着大家研究的機會，更是非常快意。

我的論童話，有幾處欠說的透澈，我是很抱歉的。現在依來信逐次答覆，或者可以彌補些我前文的缺陷。但你有看得不滿意的地方，還要請你原諒！

(A)灰娘二字，是 Cinderella 的意譯。Cinderella 的童話，內容是說：繼母寵愛自己的兒女，